Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Abimelek poszedł do Tebes, obległ Tebes i zdobył je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Abimelek wyruszył do Tebes, obległ je i zdobył. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Abimelek poszedł do Tebes, rozbił obóz naprzeciwko Tebes i zdobył je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem szedł Abimelech do Tebes, a położywszy się przeciwko Tebes, dobył go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Abimelech ruszywszy się stamtąd przyciągnął do miasteczka Tebes, które obtoczywszy obiegł wojskiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie ruszył Abimelek na Tebes, oblegał je i zdobył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem ruszył Abimelech na Tebes, obległ Tebes i zdobył je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Abimelek wyruszył przeciwko Tebes, obległ je i zdobył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Abimelek wyruszył na Tebes, oblegał je i zdobył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie pociągnął Abimelek do Tebec, rozbił obóz pod Tebec i [wkrótce] je zajął. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Abimelech wyruszył przeciw Tebec i je zdobył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abimelech zaś wyruszył do Tebecu, i rozbił obóz naprzeciw Tebecu, i go zdobył. |